

AMPLIACION DE CONVENIO

Aportes Económicos para el Programa Cooperativo de Agricultura del Perú durante 1954.

SUPPLEMENTAL AGREEMENT

Financial Contributions to the Cooperative Agriculture Program in Peru for 1954.

CLAUSULA I.

Se establecen a continuación los aportes económicos que, con el propósito de complementar el programa cooperativo de agricultura del Perú, que se lleva a cabo en virtud de un acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno del Perú, efectuado a través de un intercambio de notas firmadas con fechas quince de setiembre y veintiuno de setiembre de mil novecientos cincuenta, y del Convenio y sus modificaciones y ampliaciones posteriores-celebrado el veintidos de setiembre de mil novecientos cincuenta y dos cuenta entre el Instituto de Asuntos Inter-Americanos, una corporación fiscalizada del Gobierno de los Estados Unidos de América, y el Gobierno del Perú, por intermedio de su Ministerio de Agricultura, se obligan a hacer las partes.

The financial commitments set forth below are made for the purpose of implementing the cooperative agriculture program in Peru being carried out pursuant to the agreement between the Government of the United States of America and the Government of Peru, effected by an exchange of notes signed at Lima on September fifteen nineteen hundred and fifty and September twenty first nineteen hundred and fifty, and the agreement of September twenty second, nineteen hundred and fifty, as subsequently modified and extended between the Institute of Inter-American Affairs, a corporate agency of the Government of the United States of America, and the Government of Peru, acting through its Ministry of Agriculture.

CLAUSULA II.

El Gobierno de los Estados Unidos de América, por intermedio del Instituto de Asuntos Inter-Americanos de la Administración de Operaciones del Exterior, depositará con abono al Servicio Cooperativo Inter-Americano de Producción de Alimentos durante el periodo que empieza el primero de enero de mil novecientos cincuenta y cuatro y termina el treinta y uno de Diciembre de mil novecientos cincuenta y cuatro, la suma de \$200,000 (Doscientos mil Dólares) en Moneda Americana, como sigue:

El veinte y ocho de febrero de mil novecientos cincuenta y cuatro, o antes \$33,333.40 \$33,333.40
Una suma de \$16,666.66
el primer dia (o antes)
de cada mes subsiguiente, hasta el primero
de diciembre de mil novecientos cincuenta y
cuatro, inclusive, cuyos pagos totalizarán 166,666.60

\$200,000.00

CLAUSE II.

The Government of the United States of America through the Institute of Inter-American Affairs of the Foreign Operations Administration shall deposit to the credit of the Servicio Cooperativo Inter-Americano de Producción de Alimentos for the period January first, nineteen hundred and fifty-four through December thirty first, nineteen hundred and fifty-four the sum of \$200,000 (Two hundred thousand Dollars) in currency of the United States of America, as follows:

On or before February twenty-eight nineteen hundred and fifty-four
\$33,333.40 \$ 33,333.40
A sum of \$16,666.66
on or before the first day
of each succeeding
month to and including
December first nineteen
hundred and fifty-four,
which monthly payments
will aggregate \$166,666.60

\$200,000.00

CLAUSULA III.

El Gobierno del Perú, por intermedio de su Ministerio de Agricultura, depositará con abono al Servicio Cooperativo Inter-American de Producción de Alimentos durante el periodo que empieza el primero de enero de mil novecientos cincuenta y cuatro y termina el treinta y uno de diciembre de mil novecientos cincuenta y cuatro, la suma de S/.6,000,000.00 (Seis millones de Soles Oro) en Moneda Peruana, como sigue:

El veinte y ocho de febrero de mil novecientos cincuenta y cuatro, o antes S/.1,000,000.00 S/. 1,000,000.00 Una suma de S/.500,000.00 el primer dia (o antes) de cada mes subsiguiente, hasta el primero de diciembre de mil novecientos cincuenta y cuatro, cuyos pagos totalizarán 5,000,000.00
S/. 6,000,000.00

CLAUSULA IV.

Los aportes aquí establecidos serán adicionales respecto a aque-

CLAUSE III.

The Government of Peru through its Minister of Agriculture shall deposit to the credit of the Servicio Cooperativo Inter-American de Producción de Alimentos for the period January first, nineteen hundred and fifty-four through December thirty first, nineteen hundred and fifty-four, the sum of S/.6,000,000.00 (Six million Soles) in currency of Peru as follows:

On or before February twenty-eight nineteen hundred and fifty-four S/.1,000,000.00 S/.1,000,000.00 A sum of S/.500,000.00 on or before the first day of each succeeding month including December first, nineteen hundred and fifty-four which monthly payments will aggregate 5,000,000.00 S/. 6,000,000.00

CLAUSE IV.

The contributions provided for herein shall be in addition to

llos aportes para el Servicio Co-
operativo Inter-Americanano de Pro-
ducción de Alimentos especificados
en anteriores convenios.

Hecho en duplicado, en los
idiomas inglés y castellano, en
Lima, a los veinte y cuatro días
del mes de febrero de mil nove-
cientos cincuenta y cuatro.

the contributions to the Servicio
Cooperativo Inter-Americanano de Pro-
ducción de Alimentos specified in
prior agreements.

Done in duplicate, in the
English and Spanish languages, at
Lima, this twenty fourth day of
February, nineteen hundred and
fifty-four.

POR EL GOBIERNO DEL PERU:

FOR THE GOVERNMENT OF PERU:

Ricardo Ahumada
Ministro de Relaciones Exteriores
Minister of Foreign Affairs

A. Soliz Lons
Ministro de Agricultura
Minister of Agriculture

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:
FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Harold H. Titman
Embajador de los Estados Unidos de America
Ambassador of the United States of America

J. R. Neal
Jefe de la Misión del Instituto de Asuntos
Inter-Americanos de la Administración de
Operaciones del Exterior.
Chief of Field Party, The Institute of In-
ter-American Affairs of the Foreign Oper-
ations Administration.